

Act

Chapter 26

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ
アグリッパは そして — —パウロに 言いました 許されています あなたに —
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#)
- σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
自分の-ために 語ることが その-時 —パウロは 伸ばして —手を 弁明しました
[G4572](#) [G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

アグリッパはパウロに、「おまえ自身のことを話してもよい」と言った。そこでパウロは、手をさし伸べて、弁明を始めた。

- 2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
— すべての-ことについて — 告発されている — ユダヤ人たちに 王よ アグリッパ
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#)
- ἤγημαι ἑμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
思っています 私-自身を 幸いだと — あなたの-前で これから 今日 弁明することを
[G2233](#) [G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

「アグリッパ王よ、ユダヤ人たちから訴えられているすべての事に関して、きょう、あなたの前で弁明することになったのは、わたしのしあわせに思うところであります。

- 3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἔθῶν, τε
特に 精通している であると あなたが すべての — — ユダヤ人の 慣習に そして
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#) [G5037](#)
- καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
また 論争にも それゆえ お願いします 忍耐を-もって 聞いてくださるように 私の-話を
[G2532](#) [G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

あなたは、ユダヤ人のあらゆる慣例や問題を、よく知り抜いておられるかたですから、わたしの申すことを、寛大なお心で聞いていただきたいのです。

- 4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς
その 確かに — 生き方を 私の — — 若い-時からの その — 初めから
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#)
- γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἐν τε Ἱεροσολύμοις, Ἰσασι πάντες
過ごした — — 民の-中で 私の — そして エルサレムで 知っています すべての
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#) [G3956](#)
- [οἱ] Ἰουδαῖοι,
— ユダヤ人たちが
[G3588](#) [G2453](#)

さて、わたしは若い時代には、初めから自国民の中で、またエルサレムで過ごしたのですが、そのころのわたしの生活ぶりは、ユダヤ人がみんなよく知っているところです。

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν
 知っている 私を 以前から もし 望むなら 証言することを — — —
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
 最も-厳格な 分派に-従い — 私たちの 宗教の 私は-生きました パリサイ人として
[G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

彼らはわたしを初めから知っているのので、証言しようと思えばできるのですが、わたしは、わたしたちの宗教の最も厳格な派にしたがって、パリサイ人としての生活をしていました。

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας,
 そして 今 — 望みの-ゆえに その — — 先祖たちへの 私たちの 約束の
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#)

γενομένης ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔστηκα κρινόμενος,
 なされた — — 神に-よって 私は-立っています 裁かれて
[G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

今わたしは、神がわたしたちの先祖に約束なさった希望をいだいているために、裁判を受けているのであります。

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ, νύκτα καὶ ἡμέραν,
 — それに — 十二-部族が 私たちの — 熱心に 夜も そして 昼も
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

λατρεῖον, ἐλπίζει κατατῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ
 仕えて 望んでいる 達することを この — 望みの-ゆえに 私は-告発されています —
[G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#)

Ἰουδαίων, βασιλεῦ.
 ユダヤ人たちに 王よ
[G2453](#) [G0935](#)

わたしたちの十二の部族は、夜昼、熱心に神に仕えて、その約束を得ようと望んでいるのです。王よ、この希望のために、わたしはユダヤ人から訴えられています。

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκρούς
 なぜ 信じがたいと 判断されるのですか — あなたがたの間で もし — 神が 死者を
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#)

ἐγείρει?
 よみがえらせるなら
[G1453](#)

神が死人をよみがえらせるということが、あなたがたには、どうして信じられないことと思えるのでしょうか。

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ
 私は 確かに — 思いました 自分に — その 名に-対して イエス —
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραίου, δεῖν πολλὰ ἐναντία πράξαι.
 ナザレの すべきだと 多くの 敵対的な-ことを 行う
[G3480](#) [G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

わたし自身も、以前には、ナザレ人イエスの名に逆らって反対の行動をすべきだと、思っていました。

10 ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν
 それを また 行いました — エルサレムで そして 多くの — —
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#)

ἀγίων ἐγὼ ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων
 聖なる-者たちを 私は — 牢獄に 閉じ込みました その — — 祭司長たちから
[G0040](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#)

ἐξουσίαν λαβών; ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
 権威を 受けて 殺される-時には そして 彼らの 私は-投じました 賛成の-票を
[G1849](#) [G2983](#) [G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

そしてわたしは、それをエルサレムで敢行し、祭司長たちから権限を与えられて、多くの聖徒たちを獄に閉じ込め、彼らが殺される時には、それに賛成の意を表しました。

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
 そして — すべての — 会堂で しばしば 罰して 彼らを 強いました
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ
 冒瀆するようと 非常に そして 狂って 彼らに-対して 迫害しました まで また
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#)

εἰς τὰς ἔξω πόλεις,
 — — 外の 町々までも
[G1519](#) [G3588](#) [G1854](#) [G4172](#)

それから、いたるところの会堂で、しばしば彼らを罰して、無理やりに神をけがす言葉を言わせようとし、彼らに対してひどく荒れ狂い、ついに外国の町々にまで、迫害の手をのばすに至りました。

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ' ἐξουσίας καὶ
 その-中で — 旅している-時 — — ダマスコへ — 権威と そして
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#)

ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων,
 委任を-もって — — 祭司長たちからの
[G2011](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

こうして、わたしは、祭司長たちから権限と委任とを受けて、ダマスコに行ったのですが、

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
 真昼に — — — 道の-途中で 見ました 王よ 天から — —
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμπαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
 輝きを-超える — 太陽の 照らした 私を 光が そして — — 私と-共に
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)

πορευομένους.
 旅している-者たちを
[G4198](#)

王よ、その途中、真昼に、光が天からさして来るのを見ました。それは、太陽よりも、もっと光り輝いて、わたしと同行者たちとをめぐり照しました。

- 14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνήν,
 皆が そして 倒れた-時 私たちが — — 地面に 聞きました 声が
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#)
- λέγουσαν πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαούλ, Σαούλ, τί με
 言っているのを — 私に — ヘブライ語の 言葉で サウロよ サウロよ なぜ 私を
[G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#)
- διώκεις? σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
 迫害するのか 困難だ あなたには — 突き棒に-対して 蹴ることは
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

わたしたちはみな地に倒れましたが、その時ヘブル語でわたしにこう呼びかける声を聞きました、『サウロ、サウロ、なぜわたしを迫害するのか。とげのあるむちをければ、傷を負うだけである』。

- 15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν,
 私は そして 言いました どなたですか — 主よ すると — 主は 言われました
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#)
- Ἐγὼ εἶμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
 私は である イエス あなたが — 迫害している-者だ
[G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

そこで、わたしが『主よ、あなたはどなたですか』と尋ねると、主は言われた、『わたしは、あなたが迫害しているイエスである。』

- 16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στηθὶ ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς
 しかし 立ち上がりなさい そして 立ちなさい — あなたの 足の-上に — —
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#)
- τοῦτο γὰρ, ὥφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ
 この-ために なぜなら 現れました あなたに 任命するために あなたを 仕え人として そして
[G3778](#) [G1063](#) [G3708](#) [G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#)
- μάρτυρα, ὧν τε εἶδές με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
 証人として あなたが そして 見た-ことの 私を これから そして 現れる-ことの あなたに
[G3144](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

さあ、起きあがって、自分の足で立ちなさい。わたしがあなたに現れたのは、あなたがわたしに会った事と、あなたに現れて示そうとしている事をあかしし、これを伝える務に、あなたを任じるためである。

- 17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς
 救い-出して あなたを — — 民から そして — — 異邦人から —
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#)
- οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε,
 彼らの-もとへ 私が 遣わす あなたを
[G3739](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4771](#)

わたしは、この国民と異邦人との中から、あなたを救い出し、あらためてあなたを彼らにつかわすが、

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμούς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς,
 開くために 目を 彼らの — 立ち帰らせるために — 闇から — 光へ
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#) [G5457](#)

καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς
 そして — 権威から — サタンの — — 神の-もとへ — 受けるために 彼らが
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0846](#)

ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ κληρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει
 赦しと 罪の そして 受け継ぎを — — 聖められた-者たちの-中に 信仰に-よって
[G0859](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#)

τῇ εἰς ἐμέ.
 — — 私への
[G3588](#) [G1519](#) [G1473](#)

それは、彼らの目を開き、彼らをやみから光へ、悪魔の支配から神のみもとへ帰らせ、また、彼らが罪のゆるしを得、わたしを信じる信仰によって、聖別された人々に加わるためである』。

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ
 そこで 王よ アグリッパ — 私は-なりませんでした 従わない-者に — 天からの
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#)

ὄπτασις;
 幻に
[G3701](#)

それですから、アグリッパ王よ、わたしは天よりの啓示にそむかず、

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτον, τε καὶ Ἱεροσολύμοις
 それどころか — — ダマスコで-まず 最初に そして それから エルサレムで
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#)

πᾶσάν, τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον
 そして-すべての — — 地方で — ユダヤの そして — 異邦人に 告げました
[G3956](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#)

μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα
 悔い改めて そして 立ち帰るように — — 神に ふさわしい — 悔い改めに 行いを
[G3340](#) [G2532](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#)

πράσσοντας,
 行うようにと
[G4238](#)

まず初めにダマスコにいる人々に、それからエルサレムにいる人々、さらにユダヤ全土、ならびに異邦人たちに、悔い改めて神に立ち帰り、悔改めにふさわしいわざを行うようにと、説き勧めました。

21 ἔνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ
 これらの-ことの-ゆえに — 私を ユダヤ人たちが 捕らえて いた-時に — —
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῶ, ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
 神殿で 試みました 殺すことを
[G2411](#) [G3987](#) [G1315](#)

そのために、ユダヤ人は、わたしを宮で引き捕えて殺そうとしたのです。

22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης,
 助けを それゆえ 得て — — — 神からの この — 日まで —
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῶ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν
 私は-立っています 証して 小さな-者にも そして そして 大きな-者にも 何も
[G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#)

ἐκτὸς λέγων, ὧν τε οἱ προφήται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι,
 以外の-ことを 語らず — — — 預言者たちが 語った 起こると —
[G1622](#) [G3004](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#)

καὶ Μωϋσῆς:
 そして モーセも
[G2532](#) [G3475](#)

しかし、わたしは今日に至るまで神の加護を受け、このように立って、小さい者にも大きい者にもあかしをなし、預言者たちやモーセが、今後起るべきだと語ったことを、そのまま述べてきました。

23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως
 すなわち 苦しみを-受けるか — キリストが すなわち 最初に — 復活から
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#)

νεκρῶν, φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
 死者の 光を 告げる — — — 民にも そして — 異邦人にも
[G3498](#) [G5457](#) [G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

すなわち、キリストが苦難を受けること、また、死人の中から最初によみがえって、この国民と異邦人とに、光を宣べ伝えるに至ることを、あかししたのです。

24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῆ φωνῆ
 これらの-ことを そして 彼が 弁明している-時 — フェストは 大きな — 声で
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#)

φησιν, Μαίνη, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν
 言いました 気が-狂っている パウロよ — 多くの あなたを 学問が — 狂気に
[G5346](#) [G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#)

περιτρέπει!
 追いやっている
[G4062](#)

パウロがこのように弁明をしていると、フェストは大声で言った、「パウロよ、おまえは気が狂っている。博学が、おまえを狂わせている」。

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαινομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε,
 しかし — パウロは — 狂っては-いません 言いました 閣下 フェストよ
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#)

ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.
 それどころか 真理の そして 健全な 言葉を 述べています
[G0235](#) [G0225](#) [G2532](#) [G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

パウロが言った、「フェスト閣下よ、わたしは気が狂ってはいません。わたしは、まじめな真実の言葉を語っているだけです」。

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ
 知っています なぜなら — これらの-ことに-ついて — 王は — その-方に また
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#)

παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων
 大胆に 私は-語ります 隠れているとは なぜなら その-方に 何も これらの-ことが
[G3955](#) [G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#)

οὐ. πείθομαι οὐθέν οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον,
 — 私は-信じます 何も — なぜなら ないのです — 片隅で 行われた-ことでは
[G3756](#) [G3982](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#)

τοῦτο.
 これは
[G3778](#)

王はこれらのことをよく知っておられるので、王に対しても、率直に申し上げているのです。それは、片すみで行われたのではないのですから、一つとして、王が見のがされたことはないと思います。

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
 信じますか 王よ アグリッパ — 預言者たちを 知っています — 信じておられると
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

「アグリッパ王よ、あなたは預言者を信じますか。信じておられると思います」。

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με
 すると — アグリッパは — —パウロに — わずかの-ことで 私を
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#)

πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι?
 説得しようとするのか キリスト者に なるように
[G3982](#) [G5546](#) [G4160](#)

「アグリッパがパウロに言った、「おまえは少し説いただけで、わたしをクリスチャンにしようとしている」。

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἄν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ
 すると —パウロは 祈ります — — 神に そして — わずかであれ そして
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#)

ἐν μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντα τοὺς
 — 大いにであれ — ただ あなただけでなく それどころか また すべての —
[G1722](#) [G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἀκούοντάς μου σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὅποῖος καὶ ἐγώ
 聞いている-人々が 私の-話を 今日 なることを このような-者に 同じような-者に また 私が
[G0191](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#)

εἶμι -- παρεκτός τῶν δεσμῶν τούτων.
 である-ように 除いて この 錠を —
[G1510](#) [G3924](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#)

パウロが言った、「説くことが少しであろうと、多くであろうと、わたしが神に祈るのは、ただあなただけでなく、きょう、わたしの言葉を聞いた人もみな、わたしのようになって下さる事です。このような錠は別ですが」。

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἢ τε Βερνίκη,
 立ち上がりました そして — 王と そして — 総督と そして — ベルニケと
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#)

καὶ οἱ συνκαθήμενοι αὐτοῖς,
 そして — 同席していた-者たちが 彼らと
[G2532](#) [G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

それから、王も総督もベルニケも、また列席の人々も、みな立ちあがった。

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν
そして 退いて 語り合いました — 互いに 言って — 何も
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#)
θανάτου, ἢ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
死や あるいは 投獄に 値する ことを していない この 人は —
[G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

退場してから、互に語り合って言った、「あの人は、死や投獄に当るようなことをしてはいない」。

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ
アグリッパは そして — フェストに 言いました 釈放できたのに できました この
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#)
ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.
人は — もし — 上訴していなければ カイサルに
[G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

そして、アグリッパがフェストに言った、「あの人は、カイザルに上訴していなかったら、ゆるされたであろうに」。